

# Rubric - Bamanankan (Bambara)

English

## 1. Accurate

1. Nothing added to the text

*1. Is anything added to the text?*

2. Nothing deleted from the text

*1. Is anything missing from the text?*

3. All key terms are translated

*1. Are all key terms translated appropriately?*

## 2. Clear

1. Words used are not confusing

*1. Do any words create confusion?*

2. Verb tenses and sentence structures are proper

*1. Are tenses and sentence structures used well?*

3. Younger persons can understand the translation

*1. Do young speakers understand?*

## 3. Natural

1. The language is common, everyday language

*1. Is the text written in everyday language?*

2. The translation is easy to read

*1. Is the text easy to read?*

## 4. Understandable

1. The translation is comprehensible

*1. Is the translation comprehensible?*

## 5. Faithful

1. No cultural bias

*1. Does the translation avoid cultural bias?*

2. Familial terms are maintained (Father and Son)

*1. Are literal familial terms used for Son of God?*

3. True to the source text

*1. Is the translation true to the source text?*

## 6. Acceptable

1. All denominations recognize the translation as their own

*1. Do all denominations recognize the translation as their own?*

## 7. Accessible

1. People can easily find the translation

*1. Can people easily find the translation?*

## 8. Precise

1. The order of events are kept accurately

*1. Are the dates in the translation true to the dates in the source?*

## 9. Useful

1. Meets the need of the Christian community

*1. Is the translation responding to the needs of the Christian community?*